

## Sinh Viên Tự nguyện Đồng Ý Cho Việc Tiết Lộ Các Hồ Sơ Về Giáo Dục Và Việc Làm

*Tiết Lộ Các Thông Tin Bảo Mật cho những Người/Tổ Chức Được Ủy Quyền*

### Tổng quan

YouthForce NOLA (gọi tắt là “Program”) là chương trình liên kết giữa giáo dục, kinh doanh và công dân nhằm chuẩn bị cho các học sinh trường công lập New Orleans theo đuổi thành công con đường sự nghiệp với mức lương cao và công việc có nhu cầu cao. Nhìn chung, các sinh viên tốt nghiệp của chúng tôi đều thành tài và được các nhà tuyển dụng săn đón nhiều nhất trong các ngành công nghiệp phát triển và với mức lương cao. Một phần trong nỗ lực này là, cũng như để theo dõi tầm ảnh hưởng và tiếp tục cải thiện chương trình Program, và phát triển mối quan hệ với các đối tác của chúng tôi, chương trình Program muốn thu thập dữ liệu về thành tích về học tập và việc làm của những thực tập sinh đã tham gia các khoá trước.

### Ủy quyền để truy cập các dữ liệu giáo dục và việc làm

Đạo luật về Quyền Giáo Dục Gia Đình và Quyền Riêng Tư (The Family Educational Rights and Privacy Act – FERPA)<sup>1</sup> và luật của tiểu bang Louisiana<sup>2</sup> bảo vệ quyền riêng tư đối với các hồ sơ giáo dục của sinh viên và đặt mức giới hạn cho trường học trong việc tiết lộ thông tin của sinh viên. Bằng việc ký tên vào bản Thỏa thuận này, tôi chấp nhận cho các Tổ chức (được nêu tên phía dưới) tiết lộ các hồ sơ của tôi (được liệt kê phía dưới) với chương trình Program nhằm mục đích cải thiện và tiến hành các nghiên cứu cho chương trình Program. Thông tin của tôi sẽ không được tiết lộ cho bất kỳ cơ quan nào khác, ngoại trừ theo yêu cầu của pháp luật hoặc lệnh của toà án.

- **Hồ Sơ Giáo Dục:** bao gồm tên, thông tin liên lạc, giấy khai sinh, điểm số, trình độ học vấn, Kế Hoạch Giáo Dục Cá Nhân (IEP – Individualized Education Plan), các kế hoạch trong Mục 504 của Đạo luật Phục Hồi 1973 (“504 plan” – Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973), thông tin tài chính, học bổng và các trợ cấp tài chính (Financial Aid), bảng điểm, điểm kiểm tra, các lớp đã tham gia, ngày tham gia, thông tin ghi danh, các lĩnh vực nghiên cứu, chuyên ngành, bảng danh dự, các giải thưởng, bằng cấp, và các chứng chỉ đã đạt được, hoạt động thể thao, và những hoạt động ngoại khoá khác.
- **Tổ Chức Giáo Dục:** bao gồm trường trung học, cao đẳng, đại học, và các cơ quan giáo dục hoặc các học viện khác mà tôi đã, đang và sẽ theo học, thêm vào đó là các tổ chức National Student Clearinghouse, Văn Phòng Hỗ Trợ Tài Chính Cho Sinh Viên Của Louisiana (Louisiana Office of Student Financial Assistance – LOSFA), và các cơ quan khác.
- **Hồ Sơ Nghề Nghiệp:** bao gồm tên, thông tin liên lạc, số tháng/năm làm việc, lĩnh vực công việc, nghề nghiệp, chuyên ngành, và mức lương.
- **Tổ Chức Nghề Nghiệp:** bao gồm các cơ quan địa phương, tiểu bang và liên bang cung cấp dịch vụ lao động, thu thập và/hoặc lưu trữ dữ liệu công việc, và/hoặc lưu trữ các dữ liệu thuế hoặc các thông tin lao động khác.

Tôi hiểu rằng, tôi có những quyền: (a) yêu cầu một bản sao của bất kỳ Hồ Sơ Giáo Dục và Hồ sơ Việc làm nào của tôi đã được Tổ Chức Giáo Dục và Tổ Chức Việc Làm tiết lộ theo bản chấp thuận này của chương trình Program; và (b) huỷ bỏ sự đồng ý của tôi bất kỳ lúc nào bằng cách gửi văn bản yêu cầu huỷ bỏ tới chương trình Program theo địa chỉ và email sau: 1100 Poydras Street, Suite 1405, New Orleans, LA 70163 | [INFO@YOUTHFORCENOLA.ORG](mailto:INFO@YOUTHFORCENOLA.ORG).

<sup>1</sup> See 20 U.S.C. § 12132g and 34 CFR § 99.1 et seq.

<sup>2</sup> See La. Rev. Stat § 17:3914.

Theo đó, tôi cho phép chương trình Program truy cập dữ liệu của tôi cho đến hết năm thứ tám sau khi tôi tốt nghiệp trung học (ví dụ: học trung học năm 2023 = cấp phép đến năm 2031).

Vui lòng chọn "Yes" phía dưới để cho phép YouthForce NOLA truy cập dữ liệu trong việc nghiên cứu thành tích học tập và công việc của bạn.

<input type="checkbox"/> Đồng Ý, tôi cho phép YouthForce NOLA truy cập dữ liệu để nghiên cứu thành tích học tập và công việc của tôi.	<input type="checkbox"/> Không, tôi không cho phép YouthForce NOLA truy cập dữ liệu để nghiên cứu thành tích học tập và công việc của tôi.
---	--

Tên sinh viên: \_\_\_\_\_

Ngày tháng năm sinh của sinh viên (tháng/ngày/năm): \_\_\_\_\_

Số an sinh xã hội (###-##-####): \_\_\_\_\_

*Nếu không có số an sinh xã hội, bạn vẫn có thể gửi số nhận diện của sở thuế (Tax Identification Number) tại đây (##-#####). Vui lòng gọi số 504-315-5217 hoặc gửi email tới [internship@youthforcenola.org](mailto:internship@youthforcenola.org) nếu bạn có bất kỳ câu hỏi hay thắc mắc gì.*

Chữ ký của sinh viên: \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_

Cha mẹ hoặc người giám hộ của sinh viên cũng cần phải ký tên vào bản thoả thuận này ngoại trừ sinh viên (i) trên 18 tuổi hoặc (ii) đang học tại các trường cao đẳng hoặc đại học, hoặc các học viện sau trung học

Tên cha mẹ/người giám hộ: \_\_\_\_\_

*(Phải trùng với tên trên giấy khai sinh hoặc trên giấy xác nhận quyền giám hộ.)*

Chữ ký của cha mẹ/người giám hộ: \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_

*Cam kết bảo mật: Mọi thông tin được cung cấp trong mẫu đơn này và mọi thông tin bổ sung sẽ luôn là tài sản bảo mật của YouthForce NOLA. PD.26237887.3*